

Кристин Хельга
Гуннарсдоухтир

Флиасоль

У себя в норке





Kristín Helga Gunnarsdóttir

FÍASÓL

í hosiló



Halldór Baldursson myndskreytti

Mál og menning,
Reykjavík

Кристин Хельга Гуннарсдоухтир

ФИАСОЛЬ

у себя в норке



Художник Халлдоур Балдурссон
Перевод Бориса Жарова

ИЗДАТЕЛЬСКИЙ ДОМ

Г О Р О Д А Е Ц И

Москва», 2020

УДК 821.113.3-3-053.2

ББК 84(Исл)-44

Г94

Kristín Helga Gunnarsdóttir

FÍASÓL Í HOSILO

Text copyright © Kristín Helga Gunnarsdóttir, 2004

Illustrations copyright © Halldór Baldursson, 2004

Гуннарсдоухтир, Кристин Хельга.

Г94 Фиасоль у себя в норке / Кристин Хельга Гуннарсдоухтир ; [пер. с исл. Б. Жарова]. — М.: ИД «Городец», 2020. — 128 с. : ил. — (Скандинавская линия «Норд-Бук»).

© Борис Жаров,
перевод на русский язык, 2020
© ИД «Городец», издание
на русском языке, 2020

ISBN 978-5-907085-81-7

❧ СОДЕРЖАНИЕ ❧

1. Фиасоль* и «страшная» комната • 15
2. Фиасоль — непоседа • 26
3. Фиасоль и очень долгая забастовка • 39
4. Фиасоль и рождественские тролли • 50
5. Фиасоль и зяблик Йон • 65
6. Фиасоль и неприветливый шофёр • 77
7. Фиасоль и первая рыба • 92
8. Фиасоль и огромная гора • 107

* Ударение во всех исландских именах и названиях падает на первый слог. — *Прим. перев.*

«Мама, я помогаю тебе тем,
что я есть», –
сказала Эрла Гудни, когда ей было 11 лет



Фиасоль — так зовут жизнерадостную девочку семи лет, которой ничего не стоит в лю-

бой миг взорваться словно бомбе. Живёт она на улице Грайналюнд в городке Грасабайр, в комнате у неё всегда беспорядок. С ней живут мама, папа, сестра Пиппа одиннадцати лет и самая старшая сестра Бидда, подросток. У них в доме живут ещё две ленивые болонки — Хансина и Йенси-на, ну до того ленивые, даже съесть что-то и то им лень. Они ленятся гулять под дождём, встают не раньше полудня, и ещё такие ленивые, что за кошками гоняются только во сне. Спят себе спят и вдруг начинают лаять, значит, им приснились кошки,

и на невидимых кошек в стране сновидений они как раз и лают.

Когда-то Фиасоль считала, что самый красивый цвет на свете розовый. Она была готова перекрасить все дома на улице Грайналюнд в розовый цвет и даже думала, что национальный флаг надо сделать розовым*. Но сейчас свою розовую одежду она запаковала в коробку. Теперь она хочет носить только синюю и коричневую одежду, потому что на ней не так заметна грязь.

Ингольвюр Гойкюр живёт в доме, который расположен на другой стороне улицы наискосок от дома Фиасоль. Ему девять лет, он её лучший друг.

— Мы никогда не сможем уехать с улицы Грайналюнд, — говорит иногда Фиасоль.

— А почему? — спрашивает мама.

* Цвета исландского флага синий, красный и белый. — Прим. перев.

— Потому что рядом всегда должен жить Ингольвюр Гойкюр.

Потом она задумывается.

— Мама, если его родители вдруг решат переехать, нам тоже придётся переехать. Даже если они переедут далеко.

— М-да, — задумчиво говорит мама. — В таком случае я очень надеюсь, что они никогда не переедут, потому что мне нравится жить на улице Грайналюнд.

— И мне тоже нравится, — говорит Фиасоль. — Но больше всего мне нравится жить в моей норке.

— Что ещё за норка? — удивился Ингольвюр Гойкюр, когда однажды Фиасоль сказала, что пойдёт домой к себе в норку.

— Ингольвюр Гойкюр, норка — это очень маленькое и очень уютное место, где всем безопасно и уютно, — ответила Фиасоль и побежала домой в свою норку.

— Больше не буду есть ничего сладкого, — говорит Фиасоль, как следует наевшись

сластей. — Терпеть не могу сладкое, — говорит она немного спустя и кладёт в рот большой кусок шоколада. — Я только съем вот это, и тогда конец, — решительно заявляет она.

— Да ну? — удивлённо говорит её старшая сестра Пиппа. — Вчера ты съела ужасно много сладкого.

— Но ведь вчера была суббота. А сегодня воскресенье, и сегодня я его не люблю.

— А что будет завтра? — недоверчиво спрашивает Пиппа. — Завтра понедельник. По понедельникам ты тоже не любишь сладкое?

— Ну да; я вот только-только начала не любить его, в особенности этот *кислород*.

— Какой ещё кислород? — удивляется Пиппа.

— Да-да, я не люблю кислород. Я думаю, что у меня аллергия на кислород.

— Этого не может быть, — устало говорит Пиппа. — Всем людям нужен кислород.

Фиасоль, ты не могла бы жить, если бы не было кислорода.

— Не говори глупостей, — смеётся Фиасоль. — Я прекрасно могу прожить без кислорода. Мне он кажется отвратительным.

— Кислород — невидимая, но необходимая для жизни часть воздуха, которым мы все дышим, и поэтому живём, — раздражённо говорит Пиппа. — У тебя не может быть аллергии на кислород.

Фиасоль задумывается, ей кажется, что Пиппа что-то перепутала.

— Нет, я говорю не о таком кислороде, — говорит она со смехом. — Я имею в виду кислые конфеты, от которых во рту становится кисло. Кислород — это ведь *кислый рот*, теперь-то ты меня понимаешь?

Пиппа смотрит на Фиасоль, широко раскрыв глаза, и качает головой.

— Ты — жизнерадостная девочка, ты — бомба, которая может в любой момент

взорваться, — иногда говорит мама, глядя на Фиасоль.

— А это хорошо или плохо? — с сомнением спрашивает Фиасоль. — Я хочу сказать, что хорошо быть жизнерадостным, но готовым взорваться, как бомба, — не очень хорошо.

— Да нет же, взрываться от радости хорошо, хотя и очень шумно, — говорит мама. — Такой взрыв заражает радостью всех, кто находится рядом.



ФИАСОЛЬ И «СТРАШНАЯ» КОМНАТА

«Страшная» комната Фиасоль на самом деле совсем не страшная. Собственно говоря, она очень уютная, только там беспорядок, всюду кучи хлама. И всё-таки Фиасоль считает, что там страшно, поэтому она часто спит на большой кровати у своей сестры Пиппы в комнате по соседству.

— По ночам мне в моей комнате страшно, — говорит Фиасоль, собираясь ложиться спать.

— И почему же? — спрашивает мама.



— Ну, да, под кроватью прячутся привидения, которые пытаются поднять и унести кровать вместе со мной.

— Чепуха, — смеётся мама. — Я ни разу не видела, чтобы твоя кровать двигалась.

— Увидеть это нельзя, — говорит Фиасоль. — Нужно самой почувствовать. Попробуй полежать.

Мама ложится рядом с Фиасоль под большой зелёный лист, который Фиасоль

Литературно-художественное издание
Для детей младшего и среднего школьного возраста



Кристин Хельга Гуннарсдоухтир

ФИАСОЛЬ

у себя в норке

Художник Халлдоур Балдурссон

Перевод Бориса Жарова

Куратор серии Елена Дорофеева

Редактор Ольга Маркелова

Выпускающий редактор Борис Геласимов

Корректор Елизавета Полукеева

Макет и леттеринг Ильи Викторова

Компьютерная верстка Екатерины Климентьевой

Подписано в печать 21.07.2020

Формат 84 × 108/32. Печ. л. 4. Печать офсетная.

Тираж 1000 экз. Заказ №

«Издательский Дом “Городец”»

105082, г. Москва, Переведеновский пер., д. 17, кор. 1

тел.: +7 (985) 8000 366, www.gorodets.ru, e-mail: info@gorodets.ru

Интернет-магазин: gorodets.ru

Сведения о подтверждении соответствия издания согласно
законодательству РФ о техническом регулировании
можно получить по адресу: <https://gorodets.ru/>



Отпечатано в полном соответствии с предоставленным
оригинал-макетом в АО «Первая Образцовая типография»
Филиал «Чеховский Печатный Двор»

142300, Московская область, г. Чехов, ул. Полиграфистов, д. 1
www.chpd.ru | sales@chpd.ru | +7 (499) 270-73-59

Фиасоль — семилетняя жизнерадостная фантазёрка, которая наслаждается жизнью. Но в её комнате в доме на улице Грайналюнд прячутся под кроватью жуткие привидения. Она общается с рождественскими троллями у себя дома и видит странного водителя автобуса, совершает полный опасностей поход в горы и ночью занимается ловлей рыбы.

Фиасоль у себя в норке — книга с весёлыми историями о девочке-фантазёрке, которую написала Кристин Хельга Гуннарсдоухтир.

Человека, который точно знает, как выглядит Фиасоль, и поэтому лучше всех может нарисовать её, зовут Халлдоур Балдурссон.

ISBN: 978-5-907085-81-7

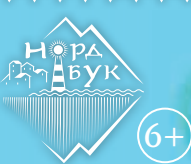


9 785907 085817

www.gorodets.ru

ИЗДАТЕЛЬСКИЙ ДОМ

ГОРОДЕЦЫ



6+

